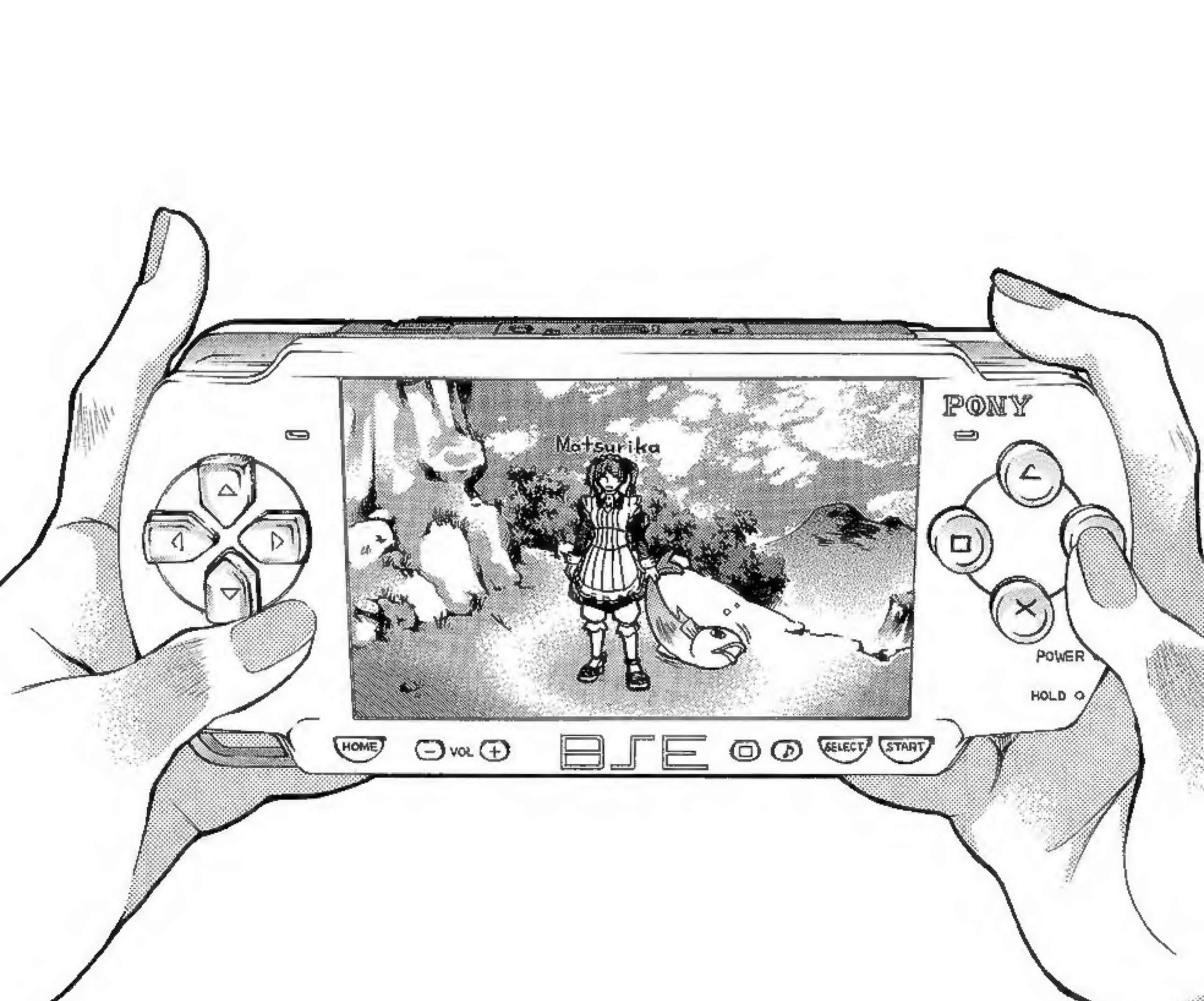
The Tale of: A Sunday Hunt to Entertain Our Guests



DEAR MOTHER IN HEAVEN...

TAKE A LOOK AT THIS CLEAR BLUE SKY!

IT'S PERFECT FOR A DAY OF SPRING CLEANING!

SFX: CLICK CLICK CLICK

カキン カキン カキン

SFX: PITTER PATTER

SFX: FLAP FLAP

パタ パタ パタ

SFX: SQUEAK

キュッ キュッ

.....

SFX: ROLL

SFX: ROLL

THEN COULD YOU MIND NOT TALKING TO US?

IF YOU FEEL SORRY ABOUT IT...

I'M SORRY IF I'M INTERRUPTING YOU BOTH,

BUT...

Click Clack

FINE... I GET IT....

SFX: ROLL

SFX: ROLL

SFX: SWIIIIISH

AAARRRRRRGG GGGHHHHH!!!!

HNNNNG GG!!!

SHUT THE HELL UP!

NO!

NO!

FUWO OHH!!!

ARRRGGGH-HHHHHH!!!

WHAT'S YOUR PROBLEM?

I CAN'T EVEN SIT DOWN AND QUIETLY READ A BOOK.

MY PROBLEM?!

WHAT'S YOUR PROBLEM?!

HERE I AM CLEANING UP, AND BOTH OF YOU ARE JUST READING OR PLAYING VIDEO GAMES!!!

THIS IS SERIOUS BUISNESS.

I'M HUNTING SOMETHING WITH A VERY IMPORTANT PERSON.

PLAYING !?

SO WHAT IF YOU'RE PLAYING CLEAN-UP?

NOW THAT YOU UNDERSTAND, PLEASE BE QUIET WHILE WE HUNT THE DRAGON.

THE FATE OF GIRL'S DORM 2 IS DEPENDANT ON THE OUTCOME.

THE MAIN POINT IS...

BASICALLY, YOU HAVE TO SECRETLY SUPPORT YOUR PARTNER WITHOUT GETTING AHEAD, OR SABOTAGING THEM.

FOR EXAMPLE, COMPLIMENTING THEM WHEN THEY MAKE A NICE SHOT.

IMPORTANT PERSON?

HUNTING?

HOME

WELL THEN...

I HOPE YOU WIN YOUR BATTLE.

I SEE.... SO THAT'S HOW IT IS...

I WON'T EVEN BOTHER ASKING WHO SHE'S HUNTING WITH....

WHAT SORT OF OPINION IS THAT?

SOME PEOPLE LIKE CATS AND DOGS...

I PREFER SLAVES AND SERVITUDE.

THAT'S SORT OF DEPRESSING, MATSURIKA-SAN.

HMPH.

ENTERTAINING PEOPLE IS TROUBLESOME, BUT ORDERING PEOPLE AROUND DOESN'T SOUND SO BAD.

AS I WAS SAYING... YOU HAVE TO HELP CLEAN THIS PLACE PROPERLY TOO.

AHH! THAT'S RIGHT!

SO... WHAT DID YOU WANT KANAKO-SAMA?

I HAVEN'T NOTICED THIS UNTIL NOW, BUT MARIYA'S SIDE LOOKS SO NEAT AND CLEAN!

AND THIS SMELL!

THE REFRESHING SCENT OF BERGAMOT AND ORANGES, WITH A COMBINATION OF FLOWERS LIKE ROSES, JASMINES AND NEROLI.

IT'S SUCH A MAGNIFICENT COMBINATION OF FRAGRANCES!

SFX: GASP

HEY!

KEEP YOUR GREASY HANDS OFF IT!

HUH?

WHY ISN'T THERE ANY DUST?

THIS IS THE MODERN WORLD!

SUCH DIVINITY!!

IT'S A DIFFERENT DIMENSION. A PERSON LIKE ME CAN'T TOUCH, LET ALONE ENTER SUCH A PLACE.

HOW ABOUT A SUBPRIME LOAN!?

REQUEST DENIED.

I DEEPLY DESIRE TO REFINE MY OWN STANDARDS AS WELL!

MAY I PLEASE HAVE AN 'ODA'?

TL NOTE: ODA MEANS 'OFFICIAL DEVELOPMENT ASSISTANCE

I WILL GO AHEAD AND STOP THIS TWISTED SOCIETY!

FOR SOMEONE WHO GOES TO THE SAME SCHOOL, LIVES IN THE SAME DORM, AND EVEN LIVES IN THE SAME ROOM, ISN'T IT WEIRD HOW BOTH SIDES ARE COMPLETELY DIFFERENT?!

YOUR SIDE IS SO MUCH MORE SPARKLY!

YOU IDIOT!

WHY SHOULD I PROVIDE YOU WITH FINANCIAL AID OR SPECIAL SERVICES!?

YOU'RE NOT MAKING ANY SENSE AT ALL...

WHY DON'T YOU JUST GO JUMP OUT A WINDOW?

FORGET IT... WHY DON'T YOU JUST GO HANG YOURSELF?

I DON'T PEEL THINGS.

IT'S NOT FAIR THAT YOU GET TO TOUCH AND PEEL WHAT YOU WANT!

IT'S NOT FAIR MARIYA! YOU HAVE MATSURIKA-SAN!

Tears of Blood

I WANT A MAID TO DO MY CLEANING TOO~~~~~!

Knock Knock

I KNEW YOU WERE GOING TO SAY THAT, SO I MADE SOME PRIOR ARRANGEMENTS.

SO, ALL YOU WANT IS FOR SOMEONE TO HELP YOU WITH THE CLEANING, RIGHT?

SO THAT'S WHY...

SFX: CLICK

キキキ

EH?

MIYAMAE-KUN...

DEAR MOTHER IN HEAVEN...

CLEANING SHOULD BE SOMETHING DONE ALONE THROUGH GRIT AND HARD WORK.

WH-WHAT'S THE MATTER MIYAMAE-KUN!?

YOU'RE FOAMING FROM THE MOUTH!

AN AMBULANCE! SOMEBODY CALL AN AMBULANCE!

MY MY~ YOU SHOULDN'T PUSH YOURSELF, ESPECIALLY SINCE YOU HAVE A WEAK BODY.

I AM DETERMINED TO GO THROUGH MY LIFE IN A WAY WORTHY OF MY SOCIAL STATUS.

YOU SHOULD HAVE TOLD ME THAT YOU HAD A WEAK, FRAIL BODY, AND ARE THEREFORE UNABLE TO FINISH THE CLEANING ALL BY YOURSELF.

I MANAGED TO GET HERE THANKS TO A CALL FROM SHIDOU-KUN.

A soundless scream

Translations by

The Company

thcmpny.com

Wnee
Translation

G-Cage
Cleaning

Elrohon
Typesetting

Sirnoodles
Quality Assurance